



Karar Sayısı: 232

28 Mart 2018 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türk-Fransız Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü"nün onaylanmasına, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

25 Ekim 2018

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

TÜRK-FRANSIZ
KARA ULAŖTIRMASI KARMA KOMİSYON TOPLANTISI
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransız Cumhuriyeti Hükümeti arasında 14.11.1969 tarihinde Ankara'da imzalanan Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşmasına uygun olarak, Türk-Fransız Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 27-28 Mart 2018 tarihlerinde İstanbul'da gerçekleştirilmiştir.

Her iki heyet listesi ektedir.

Heyetler aşağıdaki gündeme göre iki ÷lke arasındaki eşya taşımacılığı konularını müzakere etmişlerdir;

- 1-İstatistiki bilgi teatisi,
- 2-Eşya taşımacılığı,
- 3-Diğer konular.

1-İstatistiki Bilgi Teatisi

Heyetler, iki ÷lke arasındaki ticaret hacmi ve karayolu taşımacılığı konusunda istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlar ve ticaretin artış eğiliminde olmasından duydukları memnuniyeti dile getirmişlerdir.

2-Eşya Taşımacılığı

Müzakereler sonucunda heyetler eşya taşımacılığı konusunda 2018 yılı kesin ve 2019 yılı geçici geçiş belgesi kotasını aşağıdaki şekilde kararlaştırmışlardır:

Tek-tip izin belgesi	: 30.000 adet
Çok girişli tek tip izin belgesi	: 2.000 adet

Çok girişli geçiş belgeleri ile ortalama 15 sefer yapıldığı varsayılır.

2018 yılı için teati edilmiş olan geçiş belgeleri EURO 3 ve üştü taşıtlarda kullanılabilir. 2018 yılında kullanılmak üzere teati edilecek bakiye kota belgeleri ise (1.300 adet çok girişli tek tip) EURO 4 ve üştü taşıtlar için geçerli olacaktır. 1 Ocak 2019 tarihinden itibaren ise, teati edilen geçiş belgeleri EURO 5 ve üştü taşıtlarda geçerli olacaktır.

Fransız Heyeti, geçiş belgelerinin ya yarı römork/römork için ya da komple araç için geçerli olduğunu hatırlatır. Bu geçiş belgeleri, Fransız topraklarına gelen Türk yarı römorkların/römorkların Fransa'ya veya Fransa üzerinden taşınmasında kullanılamaz. Fransa Heyeti, bu geçiş belgelerinin limanlar veya demiryolu terminallerinde mevcut kurallara uygun olarak kullanılmasından duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.

Her iki heyet, geçiş belgelerinin sürelerinin, müteakip yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olması hususunda mutabık kalmışlardır.

Heyetler, yıl içinde olabilecek ek geçiş belgesi taleplerinin iyi niyet çerçevesinde değerlendirilebileceğini ifade etmişlerdir.

3. Diğer Konular

Heyetler, iki ülke arasında karayolu taşımacılığı alanında işbirliği imkanlarını görmüşlerdir. Bu çerçevede, Türk tarafı Türkiye’de gerçekleştirilmesi planlanan AB projeleri ve yol kenarı teknik denetim sistemi hakkında bilgi vermiştir. Türk Heyeti, Fransız Heyetine bilgi, deneyim ve en iyi uygulamalara yönelik paylaşımlar yoluyla bu alanlarda işbirliği yapılmasını teklif etmiştir.

Türk Heyeti, Türkiye ile Fransa arasındaki kombine taşımacılığın geliştirilmesi amacıyla imzalanması önerilen kombine taşımacılık anlaşması projesi, soğuk zincir taşımacılığı alanında işbirliği ve yaş meyve/sebze (Fresh Food) koridoru projesi konusunda Fransız Heyetine bilgi vermiştir.

Türk Heyeti, Türkiye ve Fransa’dan iki şirket belirleyerek, her iki ülke arasındaki karayolu taşımacılığının ve denetiminin kolaylaştırılması için e-CMR sistemine ilişkin bir pilot proje başlatılmasını teklif etmiştir. Fransız Fransa Heyeti, bu tekliften duyduğu memnuniyetini ifade etmiş ve işbirliğine hazır olduğunu belirtmiştir. e-CMR’lerin kontroller sırasında her an gösterilebilir halde olması gerektiğini hatırlatır.

Türk Heyeti, ağırlık ve boyutları izin verilen azami sınırın üzerinde olan taşıtların ilgili makamlardan özel izin aldığını belirterek, bu taşıtlardan ayrıca geçiş belgesi aranmamasını talep etmiştir.

Fransız Heyeti, konunun İçişleri Bakanlığı yetkisinde olduğunu belirterek, Türk tarafının bu talebini ilgili makamlara ileteceğini belirtmiştir.

Fransız Heyeti, uluslararası taşıma yapan sürücülere ilişkin olarak yıllardır Fransa’da geçici görevli çalışanların geçici ücret kurallarının uygulanmasına ilişkin bilgiler vermiştir.

Toplantı dostane ve samimi bir atmosferde geçmiş ve her iki heyet toplantı sonunda ulaşılan sonuçtan duydukları memnuniyeti ifade etmişlerdir.

İşbu Protokol, 28 Mart 2018 tarihinde İstanbul’da Türkçe ve Fransızca ikişer orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Fransız Heyeti Adına

Saim İLÇİOĞLU

Paul WEICK

TÜRK HEYET LİSTESİ

Saim İLÇİOĞLU	Heyet Başkanı Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür
Sinan KUŞÇU	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Genel Müdürlüğü Genel Müdür Yardımcısı
O. Hakan ÖZDEMİR	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı
Tümer TUTAR	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü
Hasan BOZ	Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Uzman
Selim DÜZELTİR	Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Uzman
Gizem ŞAMAN	Ekonomi Bakanlığı Uzman
Can ÖZKAYMAK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Murat BAYKARA	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Erman EREKE	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Kadir ÇİRKİN	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Oğuz Kaan BOZKURT	Uluslararası Taşımacılık ve Hizmet Üretenler Derneği (UTİKAD)
Haşmet KARASU	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacıları ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Hakan YILMAZ	Alternatif Taşımacılık
Ayberk KESKİN	UN Ro Ro

FRANSA HEYETİNİN LİSTESİ

Paul WEICK	Heyet Başkanı Karayolu Taşımacılığı Departmanı Başkanı Ulaştırma Bakanlığı
Pierre-Yves LE CORVAISIER	Karayolu ile Eşya Taşımacılığı Dairesi Karayolu Taşımacılığı Departmanı Ulaştırma Bakanlığı
Staphan DUBOST	Ekonomi Müşaviri Fransa'nın Türkiye Büyükelçiliği
Berat DURMUS	Ekonomi Ataşesi Fransa'nın Türkiye Büyükelçiliği
Marc GROLLEAU	Fransız Uluslararası Karayolu Taşımacıları Derneği Başkanı (AFTRI)
Françoise ANTIGNAC	Fransız Uluslararası Karayolu Taşımacıları Derneği (AFTRI)

**PROCES VERBAL
DE LA COMMISSION MIXTE FRANCO-TURQUE
DES TRANSPORTS ROUTIERS**

La Commission Mixte Franco-Turque des Transports Routiers s'est tenue entre les Délégations française et turque le 27-28 mars 2018 à Istanbul, conformément à l'Accord sur les Transports Routiers Internationaux signé le 14 Novembre 1969 entre le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de la République de Turquie.

Les listes des membres des deux délégations sont annexées.

Dans le cadre de l'ordre du jour cité ci-dessous, les deux délégations ont débattu des questions concernant le transport de marchandises :

- 1- Echange d'informations statistiques,
- 2- Transport de marchandises
- 3- Autres sujets

1- Echange d'informations statistiques

Les délégations ont échangé des informations statistiques sur le volume commercial et la situation actuelle des transports routiers entre les deux pays et ont exprimé leurs satisfactions concernant l'augmentation des échanges commerciaux.

2- Transport de Marchandises

A l'issue des négociations, les délégations se sont entendues de la manière suivante, sur les quotas définitifs des autorisations de l'année 2018 et les autorisations provisoires de l'année 2019 concernant les transports de marchandises:

Autorisations de type au voyage	: 30.000
Autorisations de type à temps	: 2.000

Les autorisations de type a temps sont décomptées sur la base d'une moyenne de 15 voyages.

Les autorisations échangées pour l'année 2018 peuvent être utilisées pour les véhicules de type EURO 3 et plus. Les autorisations complémentaires allant être échangées en 2018 dans le but d'assurer le quota convenu (1.300 autorisations de type à temps) seront valables pour les véhicules de type EURO 4 et plus. Les autorisations qui seront échangées à partir du 1 janvier 2019 seront valables pour les véhicules de type EURO 5 et plus.

La France rappelle que les autorisations bilatérales portent soit sur la remorque isolée, soit sur le véhicule tracteur dans le cas d'un ensemble routier. Le chargement sur le territoire français, y compris l'attelage d'une remorque par un tracteur turc vers une destination en France ou un pays tiers, n'est pas couvert par ces autorisations.

La France se félicite de l'évolution encourageante constatée sur les ports et dessertes ferroviaires s'agissant de l'utilisation conforme des titres.

Les deux délégations se sont entendues sur le fait que les autorisations soit valables jusqu'au 31 janvier de la prochaine année.

Les délégations ont affirmé que les demandes supplémentaires d'autorisation qui seront formulées dans le cours de l'année seront examinées dans un esprit de bonne volonté.

3. Autres sujets

Les délégations se sont entretenues sur les opportunités de coopération dans le domaine du transport routier entre les deux pays. Dans ce contexte, la partie turque a présenté des informations sur le système de contrôle technique des bordures des routes et les projets routiers de l'UE qui devraient être mis en œuvre en Turquie. La délégation turque a proposé à la délégation française de coopérer dans ces domaines à travers les échanges de connaissance, d'expérience et des meilleures pratiques.

La délégation turque a informé la délégation française sur le projet d'accord de transport combiné et de coopération sur le transport de chaîne du froid et le projet corridor de fruits et légumes frais.

La délégation turque a proposé d'identifier deux entreprises - dont une de Turquie et une de France - dans le but d'entamer un projet pilote sur le système e-CMR, qui permettra de faciliter le transport routier et le contrôle entre les deux pays. La délégation française salue cette proposition. Elle rappelle qu'une e-CMR doit pouvoir être immédiatement présentée sur un support exploitable en toute situation de contrôle.

La délégation turque a affirmé que les véhicules dont le poids et les dimensions dépassaient la limite maximale permise recevaient une autorisation spéciale des autorités compétentes et a demandé qu'une autorisation spécifique ne soit demandé pour ces véhicules.

La délégation française a déclaré que ce sujet était de la compétence du Ministère de l'Intérieur et qu'elle transmettra la demande de la partie turque aux autorités compétentes pour examen.

La délégation française a présenté des informations sur la réglementation du détachement applicable aux salariés mobiles du transport routier dont la mise en œuvre est effective en France depuis 2016.

La réunion a eu lieu dans une atmosphère amicale et sincère et les deux délégations ont mutuellement exprimé leurs satisfactions quant aux résultats auxquels elles ont abouti lors de la réunion.

Ce protocole a été établi à Istanbul le 28 mars 2018, en deux exemplaires originaux, en turc et en français.

Au nom de la délégation française

Au nom de la délégation turque

Paul WEICK

Saim İLÇİOĞLU

LISTE DES MEMBRES DE LA DELEGATION TURQUE

Saim İLÇİOĞLU	Chef de la délégation Ministère du Transport, des Affaires Maritimes et de la Communication Direction Générale de la Régulation Routière Directeur Général
Sinan KUŞÇU	Ministère du Transport, des Affaires Maritimes et de la Communication Direction générale des Marchandises Dangereuses et du Transport Combiné Directeur Général Adjoint
O. Hakan ÖZDEMİR	Ministère du Transport, des Affaires Maritimes et de la Communication Direction Générale de la Régulation Routière Directeur de Département
Tümer TUTAR	Ministère du Transport, des Affaires Maritimes et de la Communication Direction Générale de la Régulation Routière Directeur de Division
Hasan BOZ	Ministère du Transport, des Affaires Maritimes et de la Communication Direction Générale de la Régulation Routière Expert
Selim DÜZELTİR	Ministère des Douanes et du Commerce Expert
Gizem ŞAMAN	Ministère de l'Economie Expert
Can ÖZKAYMAK	Union des Chambres et des Bourses de Turquie(TOBB)
Murat BAYKARA	Association Internationale des Transporteurs (UND)
Erman EREKE	Association Internationale des Transporteurs (UND)
Kadir ÇİRKİN	Association Internationale des Transporteurs (UND)
Oğuz Kaan BOZKURT	Association Internationale des Fournisseurs de Services de Transport et de Logistique (UTİKAD)
Haşmet KARASU	Association Internationale des Transporteurs de Marchandises par voie routière et des Propriétaires d'Agences (UKAT)
Hakan YILMAZ	Société Alternatif Taşımacılık
Ayberk KESKİN	UN Ro Ro

MEMBRES DE LA DELEGATION FRANCAISE

Paul WEICK	Chef de la Délégation Sous-directeur de la Direction des transports routiers Direction des Services de Transport Ministère de la Transition écologique et solidaire, chargé des Transports
Pierre-Yves LE CORVAISIER	Bureau du Transport routier de marchandises Sous-direction des transports routiers Ministère de la Transition écologique et solidaire, chargé des Transports
Staphan DUBOST	Conseiller Economique Ambassade de France en Turquie
Berat DURMUS	Attaché économique Ambassade de France en Turquie
Marc GROLLEAU	Président de l'Association Française du Transport Routier International (AFTRI)
Françoise ANTIGNAC	Association Française du Transport Routier International (AFTRI)